

Revue **WALLONIA** (« Archives wallonnes
d'autrefois, de naguère et d'aujourd'hui.
Recueil mensuel »),
Liège, 1905, XIII.



TABLE DES MATIERES. (par Bernard Goorden)
« Herbeumont – Notes et croquis (illustré par G.
DELAU) : L'oppressante forêt – Herbeumont – Le
temps des moines – Le vieux pré – Dans la vallée
des ardoisières – De Herbeumont à Saint-Hubert –
Petite faune populaire d'Herbeumont – Petits feux
dans la forêt – Le soleil luit – Météorologie – Le
Christ à Cugnion – Clair de lune – Une chanson
dans la nuit » (Georges DELAU), pages 5-25.
« Les albums de George DELAU » (Charles
Delchevalerie) + bibliographie (O.C.), pages 59-62.
« Les sortilèges et maléfices dans la tradition
populaire wallonne : prophylaxie » (Oscar
COLSON), pages 37-53.
« Les ronds du Hainaut : la guerre des ronds
(d'après le chroniqueur Jacques DE GUYSE) »
(Jules DEWERT), pages 73-77 ; « Notice
historique », pages 78-84.
« Un peintre de Meuse : Eugène VERDYEN »
(Maurice DES OMBIAUX), pages 85-87.
« Un peintre de l'Ourthe : Richard HEINTZ »
(Olympe GILBART), pages 112-117.
« Constantin MEUNIER », 10 avril 1905, décès

(Camille LEMONNIER), pages 137-140 ; « *Sa vie* », pages 142-144 (Pierre DELTAWÉ) ; « *Opinions* » (FIERENS-GEVAERT, Victor ROUSSEAU, Charles DELCHEVALERIE, Hubert KRAINS, Albert MOCKEL), pages 145-144 ; bibliographie, pages 155-158

« *Un faux miracle à Ham-sur-Heure* » (Jules VANDEREUSE), pages 159-160.

« *La littérature wallonne* » (Oscar GROJEAN), pages 161-174.

« *Le rôle des maîtres wallons dans la première renaissance des Valois : Jean-Pépin de Huy – Jean de Liège – André Beauneveu (14^{ème} siècle)* » (FIERENS-GEVAERT), pages 177-187.

« **Littérature de chez nous** : *la petite Fée de la Meuse* » (Albert MOCKEL), pages 188-192.

« *Pourquoi les moines ont quitté Stavelot (conte facétieux de Vielsalm)* », pages 193-198 (traduction de Joseph HENS, pages 198-199).

« *La marche Saint-Eloi à Lanefte* » (Jules VANDEREUSE), pages 225-232.

« *Contes populaires du Hainaut : Dieu vous bénisse ; La vierge d'or* » (Jules LEMOINE), pages 233-236.

« *Les sonneries de cloches pendant les orages* » (Jules DEWERT), pages 237-239.

« **Littérature de chez nous** : *Sidou* » (Fernand BLONDEAUX), pages 240-244.

« *Le parjure des trois rois, chanson religieuse* » (O. COLSON) / « *Chanson de l'adoration des trois rois* »

», pages 245-247.

« **Le Congrès wallon** » (Liège ; 30 septembre, 1^{er} et 2 octobre 1905), pages 261- (table des **22** rapports du congrès, page 262) :

« *Les origines des Wallons* » (Julien FRAIPONT, pages 263-265) ;

« *Rapport sur la situation morale et matérielle des provinces wallonnes* » (Laurent DECHESNE, pages 266-286) ;

« *La situation morale et matérielle du peuple wallon* » (Jean ROGER, pages 287-299) ;

« *Des relations entre la France et la Wallonie au point de vue postal* » (Comte Albert DU BOIS, pages 300-303) ;

« *Les droits des races en Belgique* » (Julien DELAITE, pages 304-328) ;

« *Rapport sur l'extension à donner aux organismes de propagande wallonne* » (Henry ODEKERKE, pages 329-333) ;

« *A propos de l'âme belge* » (Olympe GILBART, pages 334-338) ;

« *Le sentiment wallon dans l'art et l'architecture* » (Paul JASPAR, pages 339-342) ;

« *Le sentiment wallon en sculpture* » (Joseph RULOT, pages 343-346) ;

« *Le sentiment wallon en musique* » (Ernest CLOSSON, pages 347-354) ;

« *Quelques idées sur le sentiment wallon en peinture* » (Auguste DONNAY, pages 355-359) ;

« *Notes sur le sentiment wallon dans la littérature* »

d'expression française » (Charles DELCHEVALERIE, pages 360-365) ;
« *La littérature et le folklore* » (Maurice DES OMBIAUX, pages 366-369) ;
« *Rapport sur les encouragements à l'art et à la littérature dramatiques* » (Théophile BOVY, pages 371-377) ;
« *Note concernant les primes destinées à encourager l'art et la littérature dramatiques Wallons* » (Eugène FORTIN, pages 378-381) ;
« *La philologie wallonne* » (Jules FELLER, pages 382-389) ;
« *Le Wallon est-il une langue ?* » (Julien DELAITE, pages 390-394) ;
« *Rapport sur la création d'une académie wallonne* » (Victor CHAUVIN, pages 395-398) ;
« *Les fédérations wallonnes littéraires et dramatiques : leur utilité, leur avenir* » (Joseph CLOSSET, pages 399-407) ;
« *Les sociétés scientifiques et artistiques en pays wallon* » (Oscar COLSON, pages 408-419) ;
« *Musées régionaux et locaux* » (Charles DIDIER, pages 420-426) ;
« *Un premier parc national en Wallonie* » (Charles DIDIER, pages 427-432).

Fin des rapports du congrès wallon.

« *Xavier de REUL (1839-1895)* » (Raphaël PETRUCCI, pages 433-449).
« *Catéchisme à l'usage des grandes filles pour être mariées + litanies (reproduction intégrale)* »

(pages 450-455).

« *Notes généalogiques sur la famille de Zénobe-Théophile GRAMME, inventeur de la dynamo* » (Y. DANET des LONGRAIS, pages 456-459).

« **Littérature de chez nous** : *Bèche-à-tot – légende de la Fagne* » (Paul André), pages 460-466.

« **Compte-rendu analytique du congrès wallon de Liège** », pages 501-562.

« *La fin de la hiercheuse* » (ou houilleuse), pages 563-569 (Oscar GHILAIN).

« **Littérature de chez nous** : *croquis du marché de Liège, naguère* » (Xavier de Reul), pages 569-572.

Table-Index : pages 573-579.

DOCUMENTS ET NOTICES. — « *Enquête sur l'habitation rurale en Belgique* » (Pierre DELTAWÉ), pages 26-27. — *Un almanach pour 1905* (Joseph HENS), pages 63-64. — *Météorologie rustique* (N. Cuvelier), page 88. — *Le roi des radis à Kain* (E. Matthieu), pages 88-89. — « *Les grandes marguerites de la Saint-Jean* » (N. Cuvelier), page 200. — « *Sur deux mots (Contes de l'Ecrenne) : sérançage, escavèche* », pages 200-204 (Louis DELATTRE). — *Une société de jeunes gens en Hainaut, les « compagnons » de Marquain* (Ernest MATTHIEU), pages 204-205. — « *A propos d'une étymologie d'escavèche* », pages 248-250 (Emile BOISACQ). — **Nécrologie** : Le baron Lambermont, pages 109-112 (Oscar

Grojean, Pierre Stellan = Charles Delchalerie). — Henri Schuermans, page 222.

CHRONIQUE WALLONNE.

Bibliographie : **Collection complète des œuvres de Grétry** (...), page 28 (Ernest Closson). — **Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux Arabes publiés dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885**, par Victor CHAUVIN, page 29 (O.C.). — **Notice historique sur la paroisse de Spa**, page 29 (D. Brouwers). — **Kinderspel en kinderlust in Zuid-Nederland**, page 29 (O.C.). — **La Roulotte**, page 30. — **Institut archéologique liégeois**, Bulletin et Annales, pages 30-32, 101-103 (E. Fairon). — **Annales de la Société Archéologique de l'arrondissement de Nivelles**, page 32 (E. Fairon). — **Cercle hutois des Sciences et Beaux-Arts**, Annales, pages 32-33 (D.Brouwers). — **Tartarin ... expression wallonne !** page 33 (Oscar Grojean). — **Pour la langue française**, page 34. — **A la gloire del taute !** (tarte), page 35. — **Le cœur de François Remy**, par Edmond Glesener, pages 64-66 (Hubert Krains). — **Annales du Cercle Archéologique de Mons**, pages 67-68 (A. Carlot). — **La question du wallon**, pages 68-70. — **Pro « Wallonia »**, page 90. — **Un congrès wallon**, pages 91-93. — **Dictionnaire wallon-français (dialecte namurois)**, par Léon Pirsoul, pages 94-97 (A. Maréchal). — **Nouveaux contes à Marjolaine**, par Georges Garnir (Charles

Delchevalerie), pages 97-98. — ***Inventaire analytique des libri obligationum et solutionum des Archives vaticanes (Cambrai, Liège, Théroutanne et Tournai)***, par D. Ursmer Berlière (D. Brouwers), pages 98-101. — ***Société verviétoise d'Archéologie et d'Histoire***, pages 103-105 (E. Fairon). — ***Les médailles de l'exposition de Liège***, pages 118-122 (Oscar Grojean). — « ***Un dictionnaire de la langue wallonne*** », pages 122-124. (O. COLSON) — ***Annales de la Société historique et archéologique de Tournai***, pages 125-127 (E. Fairon). — ***Société d'Art et d'Histoire du diocèse de Liège***, pages 127. — ***Société Paléontologique et Archéologique de l'arrondissement judiciaire de Charleroi***, page 127. — ***Annales de l'Est et du Nord***, page 128 (Oscar Grojean). — « ***la famille Tallemant*** », page 128. — « ***Folklore juridique*** », pages 128-130. — « ***Credo d'artiste*** » (Victor Rousseau), pages 130-131. — « ***Notes sur quelques jurons français (Oscar Grojean)*** », pages 131-132 (O.C.). — « ***Une œuvre de Constantin MEUNIER pour le musée de Liège*** », page 175 (O.C.). — « ***Les cours de vacances à Liège*** » (Pierre DELTAWÉ), page 176. — ***Le musée archéologique de Namur***, pages 206-208 (O.Colson). — ***Société des Sciences, des Arts et des Lettres du Hainaut***, Mémoires et publications, pages 208-210 (Jean Haust, A. Carlot). — ***Annales de la Société Archéologique***

de Namur, pages 210-211 (D. Brouwers). — **Les paroisses de l'ancien Concile de Saint-Remacle**, pages 211-212 (D. Brouwers). — **Panorama de la Belgique**, TCB, page 212 (O.C.). — **Flamands et Flamingants**, pages 213-216 (Aug. CUPPENS). — **De dialecto dorica Wallonum**, page 216 (Gr.). — **La chanson de S.Léger**, pages 216-217 (Gr.). — **Etymologies**, page 217 (Gr.). — **Flamingants**, pages 217 (Gr.). — **Un Liégeois musicien anglais** (Félix Tilkin), page 217. — **Un poète de Wallonie apprécié en France** (Adolphe Hardy), pages 217-218. — **Un scandale : La Belgique**, par Jean Mommaert, pages 223-224. — **Notger de Liège et la civilisation du X^{ème} siècle**, par Godefroid KURTH, page 251-253 (Félix Magnette). — « *Sur le patriotisme* », page 254. — « *Sur l'influence française en Belgique* », pages 254-256. — « *Echo de la fête des arbres* », page 256. — « *Un musée des mines* » (proposition), page 257. — « *Une invention liégeois* » (la réclame), page 257. — « *Pour Max Waller* », page 257. — « *Le musée Wiertz à Dinant* » (proposition), pages 258-259. — **Congrès du dictionnaire wallon**, pages 467-4697 (Albert Counson).

LETTRES WALLONNES :

« *un théâtre wallon officiel* » (projet), pages 469-471 (Jean Roger). — « *la littérature wallonne à l'étranger* », page 471 (O.C.).

ART MODERNE :

« à propos du peintre Coosemans », pages 471-472. — « Pour Constantin Meunier », pages 472-473.

FOLKLORE :

« les sources ont sauté », page 473 (Albin Body). — « la danse des sept sauts », page 474 (O.C.). — « vieilles chansons », page 474 (O.C.).

NOTRE PAYS :

« Douze excursions en Ardenne et en Argonne », pages 474-475 (F. Magnette). — « Mons, la petite capitale », pages 476-477. — « La Meuse en 1600 », page 477.

GENS DE CHEZ NOUS :

« Zénobe Gramme », pages 478-481. — « Sur Mademoiselle Marianne Flahaut », pages 481-482. — « Sur M. Louis-Fl. Delune », pages 482-483. — « Sur Erasme Raway », page 483. — « Léon Abry » (décès), pages 483-482. —

LES FLAMINGANTS :

« Pour les écrivains flamands d'expression française », pages 484-485. — « Pan-germanisme » (avec une carte), pages 485-487 (O.C.).

Faits divers : **Un lauréat** : Edmond Glesener, pages 35-36. — **La journée Sainte-Beuve à Liège**, page 36. — **Sur le commerce des imprimés en Belgique**, page 36. — **La mort de « La Marmite »**, pages 70-71 (O.C.). — **Une revue historique à Tournai**, page 72 (O.C.). — « **Martille** (drame lyrique en 2 actes) de Edmond

Cattier », pages 105-107 (Ernest Closson). — Jacques Fauconnier, pages 107-108 (Jean Roger). — « *Les trois grâces* », sculpture liégeoise du 18^{ème} siècle, page 219 (Joseph Rulot). — Une fête des arbres – La fête de Liège, pages 220-221 (Pierre DELTAWE). — Les jeux de la Saint-Jean à Malmédy, page 221 (Interim). — Protestation légitime contre le fait que n'ait été donnée « *aucune place à la littérature dans les programmes des fêtes jubilaires* », page 221. — **Pro Wallonia**, page 221. — Médailles au salon à Liège, pages 259-260 (A. Carlot). — **A propos d'un « landdag » flamand**, page 260 (O.C.). — **Un congrès de la presse périodique belge**, pages 487-488 (O.C.). — « *L'inauguration du monument Gramme* », pages 488-492 (O.C.). — **Congrès pour la culture et l'extension de la langue française**, pages 493-500 (Pierre Deltawe). —

Liège, « *La fête César Franck* », pages 132-134 (Pierre DELTAWE). **Namur**, concours d'épreuves photographiques organisé par la Société pour la protection des Sites et Monuments de la province, page 135. **Tournai**, *Linario* (drame lyrique en trois actes), pages 135-136.

Errata du tome XIII : page 580.

CHANSONS POPULAIRES. — *Le fiancé dupé*, page 54-55. — *Jésus-Christ s'habille en pauvre*, page 56. — *L'Madelone* pages 56-58 (Lucien ROGER).

Table des cinq premières années (1893-1897) :
<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201893-1897%20TABLES%201-5.pdf>

Liens INTERNET vers le contenu.

1893 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201893%201%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1894 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201894%202%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1895 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201895%203%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1896 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201896%204%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1897 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201897%205%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1898 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201898%206%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1899 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201899%207%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

[01899%207%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf](https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201899%207%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf)

1900 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201900%208%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1901 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201901%209%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1902 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201902%2010%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1903 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201903%2011%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1904 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201904%2012%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

Table des années 1898-1902 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201898-1902%20TABLES.zip>

[Liens INTERNET vers le contenu de 1905.](#)

Vous trouverez les pages 5–19 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp005-019.pdf>

Vous trouverez les pages 20–39 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp020-039.pdf>

Vous trouverez les pages 40–59 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp040-059.pdf>

Vous trouverez les pages 60–79 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp060-079.pdf>

Vous trouverez les pages 80–99 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp080-099.pdf>

Vous trouverez les pages 100–119 N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp100-119.pdf>

Vous trouverez les pages 120–139 N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp120-139.pdf>

Vous trouverez les pages 140–159 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp140-159.pdf>

Vous trouverez les pages 160–179 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp160-179.pdf>

Vous trouverez les pages 180–199 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp180-199.pdf>

Vous trouverez les pages 200–219 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp200-219.pdf>

Vous trouverez les pages 220–239 N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp220-239.pdf>

Vous trouverez les pages 240–259 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp240-259.pdf>

Vous trouverez les pages 260–279 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp260-279.pdf>

Vous trouverez les pages 280–299 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp280-299.pdf>

Vous trouverez les pages 300–319 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp300-319.pdf>

Vous trouverez les pages 320–339 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp320-339.pdf>

Vous trouverez les pages 340–359 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp340-359.pdf>

Vous trouverez les pages 360–379 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp360-379.pdf>

Vous trouverez les pages 380–399 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp380-399.pdf>

Vous trouverez les pages 400–419 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp400-419.pdf>

Vous trouverez les pages 420–439 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp420-439.pdf>

Vous trouverez les pages 440–459 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp440-459.pdf>

Vous trouverez les pages 460–479 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp460-479.pdf>

Vous trouverez les pages 480–499 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp480-499.pdf>

Vous trouverez les pages 500–519 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp500-519.pdf>

Vous trouverez les pages 520–539 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp520-539.pdf>

Vous trouverez les pages 540–559 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp540-559.pdf>

Vous trouverez les pages 560–580 du N°13 de 1905 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2013%201905%20pp560-580.pdf>

La qualité de la reproduction digitale est tributaire de celle du microfilm de la KBR, réalisé il y a une trentaine d'années à partir d'un original en état de décomposition.

La revue **WALLONIA** fut l'un des « livres » de chevet de Roberto J. PAYRO (ou **Payró** ; 1867-1928) à partir d'octobre 1915, quand il fut quasi « assigné à résidence » par l'occupant allemand

pour avoir dénoncé ses massacres en Belgique *.
Si vous vous intéressez au **folklore belge**, consultez la **Contribution à une bibliographie du folklore littéraire. Littérature folklorique et régionale**. Œuvres de références en langues française, néerlandaise, allemande, anglaise et espagnole (561 livres ou articles, avec leur cote à la Bibliothèque Royale Albert 1^{er} / KBR ou au Centre de Documentation de l'Etrange / **CDE**), "tiré-à-part" du "**Diabte en Belgique**" :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%20%20FOLKLORE%20PAYRO%2001-44.zip>

Index alphabétiques auteurs & sujets de la **Contribution à une bibliographie du folklore littéraire. Littérature folklorique et régionale**. Etude du cas particulier Roberto J. PAYRO (ou Payró) :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%20%20FOLKLORE%20PAYRO%2045-69.zip>

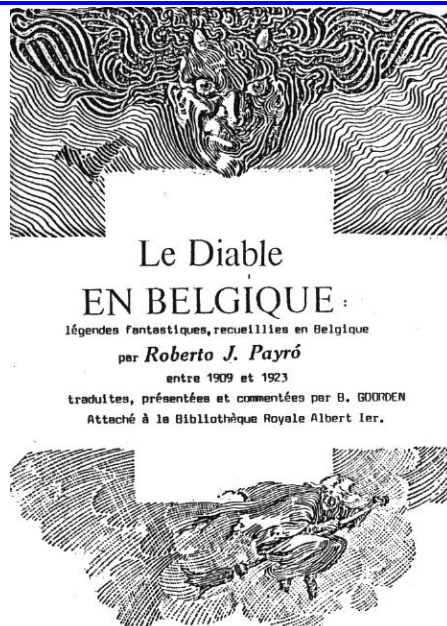


Table des matières du "**Diabte en Belgique**" Roberto J. PAYRO (ou Payró) :

IEA3637 PARTIE 1 (pages 1-37 : "LE DIABTE ARCHITECTE", "UNE CREATURE D'APOCALYPSE" (LE "VERT-BOUC"), "LE PACTE AVEC LE DIABTE", "LE

STRATAGEME DE SAINT-REMACLE", "LE TILLEUL DES PENDUS" et "LE SORCIER DU CONDROZ".) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

IEA3637 PARTIE 2 (pages 37-73 : "LA DAME BLANCHE DE NADRIN", "LES PROTEES BELGES" (DONT LES DIABLES D'EAU), "LE DIABLE EN BELGIQUE" et "LE FIANCE DE LA MACRALLE" :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

IEA3637 PARTIE 3 (pages 74-110 : "LE NOEUD GORDIEN" et "LES SORCIERES DE MONS" (document "historique" sur un procès de sorcellerie, les archives locales ayant été détruites par un bombardement en mai 1940) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%200074-110.zip>

IEA3637 PARTIE 4 (pages 111-150 : "LES NAINS DE BELGIQUE, NUTONS ET SOTAIS", "MIEKE ET LE KABOUTER", "LE MEUNIER DU STUIVENBERG ET LE DERNIER KABOUTER", "LES OGRES DE FRENES" ET "GEANTS et DRAGONS" (texte se poursuivant dans la partie N°5 jusqu'à la page 158) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

IEA3637 PARTIE 5 (pages 151-198 : "LA PROPHETIE", "LES BREBIS DU BOUCHER" (Biesmerée), "LA VIEILLE FILLE ET LA VIERGE", "UN SAINT MOQUEUR", "LA GUEUZE LAMBIC AU PARADIS" et "ADAM ET LE SINGE" + Début d'une bibliographie multilingue de plus de 500 références se poursuivant dans la partie N°6) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

IEA3637 PARTIE 6 (pages 199-250 : contient suite et fin de la bibliographie, complétée par des index alphabétiques auteurs et sujets) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637F%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%206%20199-250.zip>

Liste trilingue (espagnol, français, néerlandais) (avec liens INTERNET)

sur base de la table des matières du livre **El diablo en Bélgica** :

TABLE DES MATIERES	
INTRODUCTION: "Roberto J. Payré (1867-1928), folkloriste belgophile pendant la Belle Époque (1909-1923)", par Bernard GOODEN	p. V
I. Esprits du feu et de l'eau, Esprits de l'air et des forêts. Légendes du Diable et de sorciers.	
-"Le Diable architecte"	p. 1
-"Une créature d'apocalypse"	p. 5
-"Le Pacte avec le Diable"	p. 7
-"Le Stratagème de saint Remacle"	p. 8
-"Le Tilleul des pendus"	p. 10
-"Le Sorcier du Condroz"	p. 30
-"La Dame blanche de Nadrin"	p. 37
-"Les Protées belges"	p. 41
-"Le Diable en Belgique"	p. 53
-"Le Fiancé de la macralle"	p. 67
-"Le Noeud gordien"	p. 74
-"Les Sorcières de Mons"	p. 75
II. Esprits de la terre, Esprits de la montagne et de la maison. Légendes de nains, de géants et de dragons.	
-"Les Nains de Belgique, nutons et sotaïs"	p. 111
-"Mieke et le Kabouter"	p. 117
-"Le Meunier de Stuivenberg et le dernier Kabouter"	p. 120
-"Les Ogres de Frénes"	p. 137
-"Géants et dragons"	p. 141
III. Légendes d'inspiration religieuse.	
-"La Prophétie"	p. 159
-"Les Brebis du boucher"	p. 162
-"La Vieille fille et la Vierge"	p. 165
-"Un saint moqueur"	p. 166
-"La 'Gueuze-lambic' au paradis"	p. 167
-"Adam et le singe"	p. 168
TABLE DES MATIERES POUR LA BIBLIOGRAPHIE	p. 171
TABLE DES ILLUSTRATIONS ET DE LEURS SOURCES	p. 221
INDEX ALPHABETIQUE AUTEURS	p. 223
INDEX ALPHABETIQUE SUJETS	p. 232

“ El diablo en Bélgica ” :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20BELGICA%20PAYRO%20DIABLE%20BELGIQUE.zip>

“ *Le diable en Belgique* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%20037-073.zip>

“ *De duivel in België* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20DUIVEL%20IN%20BELGIE%201926.pdf>

“ El diablo arquitecto ” :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20ARQUITECTO%20PAYRO%20DIABLE%200ARCHITECTE.zip>

“ *Le diable architecte* ” :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20DIABLE%20ARCHITECTE%201920%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2001.pdf>

“ *De duivel, bouwmeester* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/DUIVEL%20BOUWMEESTER%20PAYRO%201920.pdf>

“ El pacto con el diablo ” :

<http://idesetautres.be/upload/PACTO%20CON%20DIABLO%20PAYRO%20PACTE%20AVEC%20DIABLE.zip>

“ *Le pacte avec le diable* ” :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PACTE%20AVEC%20LE%20DIABLE%201924%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2003.pdf>

“ *Het pact met de duivel* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/PACT%20MET%20DE%20DUIVEL%20PAYRO%201924.pdf>

“ El brujo del Condroz (leyenda belga) ” :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJO%20CONDROZ%20PAYRO%20SORCIER%20CONDROZ.zip>

“ *Le sorcier du Condroz (leyenda belga)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

“ *De tovenaer van Condroz* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20TOVENAAR%20VAN%20CONDROZ%201924.pdf>

“ El novio de la bruja ” :

<http://idesetautres.be/upload/NOVIO%20BRUJA%20PAYRO%20FIANCE%20MACRALLE.zip>

“ *Le fiancé de la macralle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%20037-073.zip>

“ *De verloofde van de Macralle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VERLOOFDE%20VAN%20DE%20MACRALLE.pdf>

“ Una bestia apocalíptica ” :

<http://idesetautres.be/upload/BESTIA%20APOCALIPTICA%20PAYRO%20CREATURE%20APOCALYPSE.zip>

“ *Une créature d'apocalypse* ” (= le vert-bouc) :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CREATURE%20APOCALYPSE%20VERT%20BOUC%201924%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2002.pdf>

“ Een onbegrijpelijk wezen ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/ONBEGRIJPELIJK%20WEZEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ **La treta de San Remaclo** ” :

<http://idesetautres.be/upload/TRETA%20SAN%20REMACLO%20PAYRO%20STRATAGEME%20SAINT%20REMACLE.zip>

“ *Le stratagème de Saint Remacle* ” (le faix du diable) :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20STRATAGEME%20SAINT%20REMACLE%201924%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2004.pdf>

“ De kunstgreep van Heilige Remacle ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/KUNSTGREEP%20HEILIGE%20REMACLE%20PAYRO%201924.pdf>

“ **El tilo de los ahorcados** ” :

<http://idesetautres.be/upload/TILO%20AHORCADOS%20PAYRO%20TILLEUL%20PENDUS.zip>

“ *Le tilleul des pendus* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

“ *De linden van de gehangenen* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/05%20LINDEN%20GEHANGENEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ **La dama blanca de Nadrin (leyenda belga)** ” :

<http://idesetautres.be/upload/DAMA%20BLANCA%20NADRIN%20PAYRO%20DAME%20BLANCHE%20NADRIN.zip>

“ *La dame blanche de Nadrin (légende belge)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%20037-073.zip>

“ *De witte dame van Nadrin* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20WITTE%20DAME%20VAN%20NADRIN.pdf>

« **El molinero de Stuivenberg y el último kabúter** » :

<http://idesetautres.be/upload/MOLINERO%20STUIVENBERG%20PAYRO%20MEUNIER%20STUIVENBERG.zip>

« *Le meunier du Stuivenberg et le dernier kabouter* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *De molenaar van Stuivenberg en de laatste kabouter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Molenaar%20van%20Stuivenberg%20en%20de%20laatste%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« **Las brujas de Mons. Un proceso de hechicería a fines del siglo XVII** » :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJAS%20MONS%20PAYRO%20SORCIERES%20MONS.zip>

« *Les sorcières de Mons. Un procès de sorcellerie à la fin du 17^{ème} siècle* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ *De heksen van Mons* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ROBERTO%20PAYRO%20HEKSEN%20VAN%20MONS.pdf>

“ **Los proteos belgas** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROTEOS%20BELGAS%20PAYRO%20PROTEES%200BELGES.zip>

“ Les protéés belges ” :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20DIABLES%20EAU.pdf>

+ version radio :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20RADIO%20RTBF%2019820823%20TRADUCTION%20BGOORDEN.mp3>

“ De Belgische waterduivels of Proteus ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BELGISCHE%20PROTEUS%201925.pdf>

« **Los ogros de Fresnés** » :

<http://idesetautres.be/upload/OGROS%20FRESNES%20PAYRO%20OGRES%20FRENES.zip>

« Les ogres de Frênes » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ De menseeters van Frenes ” :

<http://idesetautres.be/upload/MENSENETERS%20VAN%20FRENES%20PAYRO.pdf>

“ **El atadijo** ” :

<http://idesetautres.be/upload/ATADIJO%20PAYRO%20NOEUD%20GORDIEN.zip>

“ Le nœud gordien ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ De gordiaanse knoop ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GORDIAANSE%20KNOOP.pdf>

« **Miekke y el kabúter ; una leyenda belga** » :

<http://idesetautres.be/upload/MIEKE%20Y%20KABUTER%20PAYRO%20MIEKE%200ET%20KABOUTER.zip>

« Mieke et le kabouter » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ Mieke en de kabouter ” :

<http://idesetautres.be/upload/Mieke%20en%20de%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« **Gigantes y dragones. Reseña histórico-literaria** » :

<http://idesetautres.be/upload/GIGANTES%20Y%20DRAGONES%20PAYRO%20GEANTS%20ET%20DRAGONS.zip>

« Géants et dragons » :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20GEANTS%20ET%20DRAGONS%201928.pdf>

“ Reuzen en draken ” :

<http://idesetautres.be/upload/REUZEN%20EN%20DRAKEN%20PAYRO%201928.pdf>

Textes **non** présents dans le livre **El diablo en Bélgica** :

« **Los gnomos de Bélgica, nutones y sotaís** » :

<http://idesetautres.be/upload/GNOMOS%20BELGICA%20PAYRO%20NAINS%20BELGIQUE.zip>

« Les nains de Belgique, nutons et sotaís » :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20NAINS%20BELGIQUE%20NUTONS%20ET%20SOTAIS.pdf>

“ De dwergen van België : nutons, sotaís en kabouters ” :

<http://idesetautres.be/upload/Dwergen%20van%20Belgie%20nutons%20sotais%20en%20kabouters%20PAYRO.pdf>

“ **La profecia** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROFECIA%20PAYRO%20PROPHETIE.zip>

“ *La prophétie* ” :

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De voorspelling* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VOORSPELLING%201924.pdf>

“ **Las ovejas del carnicero** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BREBIS%20DU%20BOUCHER%201927.zip>

“ *Les brebis du boucher* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Het schaap van de slager* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SCHAAP%20VAN%20DE%20SLAGER%201927.pdf>

“ **La solterona y la Virgen** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VIEILLE%20FILLE%20ET%20VIERGE%201927.zip>

“ *La vieille fille et la Vierge* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De oude juffrouw en de Maagd* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Oude%20juffrouw%20en%20de%20Maagd%20PAYRO%201927.pdf>

“ **Un santo burlón** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SAINT%20MOQUEUR%201927.zip>

“ *Un saint moqueur* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Een heilige spotter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/HEILIGE%20SPOTTER%20PAYRO%201927.pdf>

“ **La Gueuze-lambic en el Paraiso** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GUEUZE%20LAMBIC%20AU%20PARADIS%20PAYRO.zip>

“ *La Gueuze-lambic au Paradis* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De « GEUZE-LAMBIEK » in het paradijs* ” :

<http://idesetautres.be/upload/GEUZE%20LAMBIEK%20IN%20HET%20PARADIJS%20PAYRO%201927.pdf>

“ **Adan y el mono (cuento valón)** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ADAM%20ET%20LE%20SINGE%20PAYRO.zip>

“ *Adam et le singe (conte wallon)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ Adam en de aap” :

<http://idesetautres.be/upload/ADAM%20EN%20DE%20AAP%20PAYRO%201927.pdf>

EMISSIONS RADIO avec B. GOORDEN,

relatives au recueil « *Le diable en Belgique* » (« Ides et autres » N°36-37 ; IEA3637) :

12.08.1982 : émission « *Petit pylône* » (animée par Pierre Collard-Bovy), sur la RTBF. Lecture de « *Une créature d'apocalypse* » par Philippe DEWOLF.

<http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20RADIO%20RTBF%2019820812%20PAYRO.mp3>

23.08.1982 : émission « *Point de mire* » (animée par Jean-Paul ANDRET), sur la RTBF.

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20RADIO%20RTBF%2019820823%20TRADUCTION%20BGOORDEN.mp3>

+ Lecture du texte (20 minutes) « *Les protéés belges* » (Kludde et autres diables d'eau)

VIDEOS : hommages par B. GOORDEN,

« *Exposition sur PAYRO* » + « *Conférence sur PAYRO* » :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=media>

Si vous aimez l'humour, comme nombre d'amateurs de folklore, ou au moins tous les valeureux Liégeois (amateurs de « *péquet* »), vous devez faire la connaissance de Gilles Pafflard, qualifié par Frédéric KIESEL de « *Uylenspiegel wallon* » et dont [Marcellin LA GARDE](#) a imaginé des « *Malices* » en langue française :

<http://idesetautres.be/upload/MALICES%20GILLES%20PAFFLARD%20LA%20GARDE%20VAL%20AMBLEVE.zip>

Les deux premières histoires de Gilles Pafflard, un *pícaro* belge, adopté par Roberto J. Payró et donc inspiré de [Marcellin LA GARDE](#), ont paru dans « *Los cuentos populares de Bélgica* », in *La Nación*, de Buenos Aires (Argentine) le 27/01/1924. Fac-similé :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CUENTOS%20POPULARES%20BELGICA%20NACION%2019240127.jpg>

La première histoire de Gilles Pafflard par Roberto J. Payró s'intitulait « *Un manjar extraordinario* » (« *Los cuentos populares de Bélgica* », **IV**) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20MANJAR%20EXTRAORDINARIO%201924.pdf>

Traduite en français sous le titre « *Un mets extraordinaire* » (avec commentaires critiques) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20MANJAR%20EXTRAORDINARIO%201924%20FR.pdf>

Elle fut reprise au moins en Espagne :

[http://www.archivodemurcia.es/p_pandora/cgi-bin/Pandora.exe/19240330_verdad_de_murcia_la_suplemento_literario_p_001.pdf?LOGPUB=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario;LOGYEAR=1924;LOGMONTH=03;LOGDAY=30;fn=commandselect;query=sort_publication:\(verdad.de.murcia.la.suplemento.literario\)%20AND%20year:1924%20AND%20month:03%20AND%20day:30%20AND%20filename:19240330%20AND%20page:001;command=show_pdf;msg_pagina=P%C3%A1gina;texto=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario%20\(Murcia\)%2030-03-1924.%20P%C3%A1gina%201;pagina=1](http://www.archivodemurcia.es/p_pandora/cgi-bin/Pandora.exe/19240330_verdad_de_murcia_la_suplemento_literario_p_001.pdf?LOGPUB=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario;LOGYEAR=1924;LOGMONTH=03;LOGDAY=30;fn=commandselect;query=sort_publication:(verdad.de.murcia.la.suplemento.literario)%20AND%20year:1924%20AND%20month:03%20AND%20day:30%20AND%20filename:19240330%20AND%20page:001;command=show_pdf;msg_pagina=P%C3%A1gina;texto=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario%20(Murcia)%2030-03-1924.%20P%C3%A1gina%201;pagina=1)

La deuxième histoire de Gilles Pafflard par Roberto J. Payró s'intitulait « *El endemoniado* » (in « **Los cuentos populares de Bélgica** », **V**) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ENDEMONIADO%201924.pdf>

Traduite en français sous le titre « *L'ensorcelé* » (avec commentaires critiques) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ENDEMONIADO%201924%20FR.pdf>

La troisième histoire de Gilles Pafflard par Roberto J. Payró s'intitulait « *El hechicero de Amel* » (« **Cuento popular belga** », in **La Nación** ; 2/05/1926 en page 8) :

Fac-similé :

<http://idesetautres.be/upload/HECHICERO%20AMEL%20PAYRO%20NACION%2019260502.JPG>

Version espagnole avec commentaires critiques :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20HECHICERO%20DE%20AMEL%201926.pdf>

Traduite en français sous le titre « *L'ensorceleur de Amel* » (avec commentaires critiques) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20HECHICERO%20DE%20AMEL%201926%20FR.pdf>

Roberto J. PAYRO y adresse un clin d'œil à son ami Alexis **SLUYS**. Outre l'illustrateur originel, SIRIO, cette troisième histoire a été enrichie d'illustrations d'Etienne LEGRAND.

Une quatrième histoire de Gilles Pafflard, écrite par [Marcellin LA GARDE](#) et intitulée « *La chrysalide de boa* », n'a PAS été adaptée par Roberto J. Payró :

<http://idesetautres.be/upload/LA%20GARDE%20CHRYSLIDE%20DE%20BOA%20GILLES%20PAFFLARD%204.zip>

Une carte du Val de la Salm figure dans : Marcellin LA GARDE ; **Le Val de la Salm** (recueil de 18 textes, avec trois nouvelles histoires de Gilles Pafflard intitulées « *nouvelles malices* ») ; Bruxelles ; Vve Parent, et fils ; 1866, XI-489 pages. A voir et à télécharger via :

<http://www.idesetautres.be/upload/CARTE%20DU%20VAL%20DE%20LA%20SALM%20MARCELLIN%20LA%20GARDE%201886.jpg>

Amel se trouve à l'Est (à droite), à mi hauteur. Y figure également un village du nom de Pafflard, au sud-est de Trois-Ponts, au sud de Wanne et du « *Faix du diable* ».

Une facette, méconnue * devrait être aussi redécouverte, celle de Roberto J. PAYRO (ou **Payró**), journaliste argentin (donc d'un pays neutre) et témoin oculaire, habitant à Uccle (Bruxelles) et qui a partagé le sort des Belges pendant la guerre **1914-1918** * :

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smode=ieaFictions&part=belgique100>

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20ARTICLES%20BELGIQUE%20GUERRE%201914-1918%20AVEC%20LIENS%20INTERNET.pdf>

N'hésitez pas non plus à consulter les sommaires du ***Bulletin officiel du Touring Club de Belgique*** de 1909, 1910, 1914, 1919 et 1921, que Roberto J. Payró a pu avoir entre les mains :

<https://www.idesetautres.be>